



# LEIÐBEINING

til sjúklingar, ið fara uttanlands  
til kanningar og viðgerð

## INNIHALD

Ferð og uppihald. . . . .	3
Sjúklingahotellið Tórshavn . . . . .	8
Onnur sjúklingahotel og uppihaldsstøð . . . . .	10
Tá tit eru á sjúkrahúsinum . . . . .	11
Føroyskir sosialráðgevarar í Danmark . . . . .	12
Andlát. . . . .	13
Apotek og heilivágur. . . . .	14
Kærun . . . . .	15
Hentar adressur . . . . .	16
Løgtingslóg og kunngerð . . . . .	20

Myndir: Símun J. Hansen

Umbróting, prent og liðugtgerð: Føroyaprent



## FERÐ OG UPPIHALD

### HVØR RINDAR FERÐ OG UPPIHALD?

Føroyska sjúkrahúsið **skipar fyrri og rindar ferðina**. Eisini uppihaldið á sjúklingahotelli frá degnum fyrri, at sjúklingurin skal mæta til viðgerðar ella til kanningar á staðnum.

### NÆR FÁI EG FYLGJARA VIÐ?

Vanliga ferðast sjúklingurin einsamallur.

Metir yvirlæknin, at sjúklingurin av heilsuávim ikki kann ferðast einsamallur, kann sjúkrahúsvirkið bera ferðaútreiðslurnar, so heilsustarvsfólk kann fylgja við sjúklinginum á viðgerðarstaðið. Gera heilt serlig viðurskifti seg galdandi, kann ein persónur – vanliga avvarðandi – verða ávístur at fara við sjúklinginum sum fylgjari. **Yvirlæknin** tekur avgerðina.

Sjúkrahúsið rindar eisini ferðina og uppihaldið á sjúklingahotelli hjá ávístum fylgjara. Somuleiðis rindar sjúkrahúsið ferðing ímillum sjúklingahotellið og viðgerðarstaðið fyrri ávístan fylgjara.

Fylgjari, sum sjúkrahúsið ikki hevur ávíst, má sjálvur bíleggja og rinda fyrri ferðaseðil og uppihald, antin á sjúklingahotelli ella aðrastaðni.

### KANN EG FÁA EIN NÝGGJAN FYLGJARA?

Er sjúklingurin uttanlands í fyra vikur ella longri, kann sjúkrahúsið rinda fyrri, at fylgjarin verður **avloystur** av einum øðrum fylgjara.

Ynskir fylgjari at vera um sjúklingin í styttri enn 4 vikur í senn, **rindar hann sjálvur** ferðina. Sjúkrahúsið rindar altíð fyrri uppihaldið hjá einum ávístum fylgjara á sjúklingahotellinum.

### HVUSSU ER, TÁ IÐ BØRN OG UNG ERU SJÚK?

Tá børn og ung undir 18 ár verða send sjúkraørinði uttanlands, rindar sjúkrahúsið altíð fyrri ferð og uppihald hjá einum fylgjara. Er sjúkrastøðan vánalig, kann **yvirlæknin** gera av, at tveir fylgjarar kunnu fara við, umframt møguglig heilsustarvsfólk.

### HVAT VERÐUR KRAV AV FYLGJARUM?

Fylgjarar skulu vera um sjúklingin og hjálpa honum undir viðgerðini uttanlands. Ávístur fylgjari skal vera **myndugur og førur** fyrri at átaka sær uppgávuna sum fylgjari. Fylgjarin skal ikki hava aðrar ábyrgdir, meðan hann er fylgjari hjá sjúklinginum.

### HVAR SKULU VIT BÚGVA?

Sjúklingar, sum verða ávístir til sjúkraviðgerð uttanlands, verða vístir til eitt **sjúklingahotell**, tá teir ikki eru innlagdir á viðgerðarstaðnum. Ávísti fylgjarin skal altíð nýta sama sjúklingahotell sum sjúklingurin.

Velur sjúklingurin sjálvur at búa við aðrastaðni enn sjúkrahúsið ávísur, so ber

sjúklingurin sjálvur upphalds- og kostút-reiðslurnar. Somu treytir eru galdandi fyri ávístan fylgjara.

### **HVUSSU FÁI EG FERÐASEÐILIN?**

Tá ið ein sjúklingur verður innstillaður til viðgerð uttanlands, sendir sjúkrahúsið honum, og møguligum fylgjarum, **ókeypís ferðaseðlar við postinum**. Sjúkrahúsið brúkar elektroniskar ferðaseðlar.

Í innskrivingini á flogvøllinum verður bókingarnummarið á ferðaseðlunum brúkt saman við passi ella øðrum samleika-prógvi við mynd í.

Í sambandi við opnar returferðaseðlar, skal passnummarið ella samleikaprógv við mynd fylgja við, tá ið ferðaseðilin verður bílagdur.

Tíðin fyri fráferð stendur á ferðaseðlinum. Ber tað til, stendur tíðin fyri heimferð eisini á. Um ferðaseðilin er opin, verður bókingarnummarið brúkt, tá ið heimferðin verður bílögð.

Um heimferðin ikki verður sum ásett, skal hetta fráboðast sjúkrahúsinum, sum sendi sjúklingin avstað.

Sum meginregla rindar sjúkrahúsið **ikki fyri broytingar**, sum hava við sær eykakostnað, eftir at ferðaseðilin er útskrivaður. Tó eru undantøk, um hetta gerst neyðugt vegna sjúkrastøðu.

### **HVUSSU GERI EG, TÁ EG SKAL HEIM TIL FØROYA AFTUR?**

Tá viðgerðin er liðug, kann heimferðin bíleggjast hjá Atlantic Airways. Er ferða-

seðilin opin, ber til at bíleggja sær pláss við flogfarinum. Sjúklingahotellið, sjúklingavegleiðarin ella sjúkrahúsið í Føroyum kann hjálpa við hesum, um tørnur er á tí.

Eisini kann deildin, har sjúklingurin hevur verið innlagdur, venda sær til Sjúklingahotellið Tórshavn ella sjúkrahúsið í Føroyum, sum so skipa heimferðina.

Stendur fráferðin á ferðaseðlinum frammanundan, er óneyðugt at bíleggja ferðaseðil til heimferðina.

### **HVUSSU VIÐ FLUTNINGI UTTANLANDS?**

Saman við ferðaseðlinum fær sjúklingurin ein **flutningsseðil** frá sjúkrahúsinum. Tá ið sjúklingurin kemur heim aftur til Føroya, skal hann senda flutningsseðilin og kvittanir fyri ferðaútreiðslur til sjúkrahúsið í brævbjálvanum, sum fylgdi við. Síðani verða **útreiðslurnar endurgoldnar** sjúklinginum.

### **MINST TIL:**

Pass ella annað samleikaprógv við mynd. Hetta verður brúkt á flogvøllinum undan fráferð, eisini um tit skulu hava samband við útlenskar myndugleikar ella peningastovnar.

Sjúkraváttan, sum oftast er útskrivað frá kommunulækna, skal latast arbeiðsgevara ella Almannastovuni.

Heilivágur og møguligar reseptir. Sjúklingar, sum fáa heilivág við innspræning, til dømis insulin, mugu hava váttan um hetta frá egnum lækna ella yvirlæknanum á sjúkrahúsinum. Loftferðslumynd-

ugleikarnir kunnu krevja at síggja váttan frá ferðafólki, sum hava sprøytur í handviðfórinum. Váttan um sterkar tablettir fæst á apotekinum, og verður rópt eitt „pillepas“.

Fastar útreiðslur. Bið peningastovnin um at flyta føstu útreiðslurnar, sum til dømis:

Sjúkrakassa  
SEV  
Tryggingar  
Olju  
Vegskatt

### **HVUSSU VIÐ FLUTNINGI INNANLANDS Í FØROYUM?**


Vanliga siga vit, at allur flutningur skal fara fram við rutunum hjá tí almenna, tað vil siga, **Bygdaleiðum og Strandferðsluni**. Men tað er altíð sjúkrahúsið, sum tekur stöðu til flutningin.

Sjúkrahúsið endurrindar útreiðslur í sambandi við flutning **vestur á flogvøllin**. Endurgjaldið verður veitt frá bussteðgiplássi ella samferðsluhavnini, sum er næst heiminum hjá sjúklinginum. Sjúklingurin má tó leggja út og goyma kvittanirnar, sum skulu sendast sjúkrahúsinum saman við flutningsseðlinum.

### **HVUSSU ER, UM FLUTNINGURIN FER FRAM VIÐ SJÚKRABILI ELLA TYRLU?**

Flutningur beinleiðis av sjúkrahúsi á flogvøllin við sjúkrabili ella við tyrlu er **ókeypís**. Tað er bert pláss fyri einum avvarðandi í sjúkrabilinum, um einki starvsfólk er við.





Sjúklingar mugu ikki hava ov nógv viðføri við í sjúkrabilinum (helst bert eitt kalli).

Hjálpitól, so sum koyristólar, gangistativ, bækkenstólar, talarastólar, rollatorar og luftmadrassar sleppa ikki við í sjúkrabilin.

### **HVUSSU KOMI EG AV FLOGVØLLINUM Á SJÚKLINGAHOTELLIÐ?**

Sjúklingar og ávístir fylgjarar, sum skulu búgva á Sjúklingahotellinum Tórshavn, verða avheintaðir á flogvøllinum í Kastrup. Tey skulu fara til „**Meeting-Point**“, til høggru fyri útgongdina á flogvøllinum, har eitt hýrúvogsstarvsfólk stendur við einum „Hotel Tórshavn“ skelti.

### **HVUSSU ER, UM EG ERI ILLA GONGD/-UR?**

Er ein sjúklingur ella ávístur fylgjari **illa gongdur**, kann sjúkrahúsið biðja koyristólataenastuna á flogvøllinum í Kastrup um at heinta viðkomandi úti við flogfarið. Síðani verður sjúklingurin koyrdur út til bilin hjá Hotel Tórshavn.

### **HVUSSU ER, UM EG SKAL BEINLEIÐIS Á RÍKISSJÚKRAHÚSIÐ?**

Tey, sum skulu **beinleiðis á Ríkissjúkrahúsið** av flogvøllinum í Kastrup, rinda í fyrstu atløgu fyri hýrúvognin, goyma kvittanirnar og fáa peningin endurrindaðan av sjúkrahúsinum.

Til ber at koyra beinleiðis á Ríkissjúkrahúsið við bilinum, sum skal til Sjúklingahotellið Tórshavn, um pláss er. Hetta skal

tó verða avtalað við sjúkrahúsið í Føroyum frammanundan.

### **HVUSSU ER, UM VIÐGERÐIN FER FRAM UTTANFYRI KEYPMANNAHAVN?**

Sjúkrahúsið í Føroyum rindar eisini ferðakostnaðin fyri sjúklingar, sum skulu til viðgerðar **uttan fyri høvuðsstaðarøkið**, Keypmannahavn. Flutningurin skal fara fram so biliga, sum ráðiligt er, tað vil siga, helst við bussu ella toki. Eisini her má sjúklingurin leggja út og goyma kvittanirnar. Sendandi sjúkrahús kann biðja um ferðaseðlar við toki. Hetta skal tó verða avtalað við sjúkrahúsið frammanundan.

### **HVUSSU ER, UM SJÚKLINGURIN LIGGUR Á BØRU?**

Liggur sjúklingurin **á børu**, kemur sjúkrabilur eftir honum, og koyrir hann á viðgerðarstaðið. Sjúklingur, sum fer avstað á børu, hevur ikki ferðaseðil heimaftur. Tá viðgerðin er av, skal sjúklingurin ella fylgari annaðhvørt sær til starvsfólkini á deildini á viðgerðarstaðnum ella til Sjúklingahotellið Tórshavn, sum síðan biður føroyska sjúkrahúsið bíleggja ferðaseðil til heimferðina.

### **HVUSSU KOMI EG ÚT Á FLOGVØLLIN?**

Tá sjúklingur skal **heim til Føroyar aftur**, rindar sjúklingahotellið Tórshavn fyri flutningin ímillum hotellið og flogvøllin. Um sjúklingurin ynskir at fara ørindi í býin ella annað áðrenn fráferð, rindar viðkomandi sjálv/-ur fyri flutningin til flogvøllin í Kastrup.

Sjúklingar, sum búgva aðrastaðni enn ávíst, mugu sjálvir rinda ferðaútreiðslurnar ímillum upphaldstaðið og flogvøllin í Kastrup.

### **HVUSSU ER, UM EG HELDUR VIL SIGLA?**

Sjúkrahúsið rindar eisini ferðina hjá teimum, sum heldur vilja sigla. Men ikki fyri **kost, bil** og líknandi á ferðini. Eins og við flogferðum, skal føroyska sjúkrahúsið bíleggja ferðina, og samlaði kostnaðurin má ikki vera hægri enn við flogfari.

Prísurin skal svara til galdandi árstíð (lág- og háárstíð). Um ferðaseðilin við skipi er biligari enn ferðaseðil við flogfari, ber ikki til at móttroka upphæddina. Sjúklingar, sum ynskja at sigla **úr Danmark til Føroyar**, skulu avtala hetta við føroyska sjúkrahúsið, áðrenn farið verður úr Føroyum. Verður tað av sjúkrahúsinum mælt frá at flúgva heim, kann heimferðaseðilin broytast.

### **HVUSSU ER VIÐ FERÐATRYGGING?**

Sjúkrahúsværkið rindar ferðatrygging fyri sjúklingar og ávistar fylgjarar. Tryggingin er galdandi frá degnum fyri viðgerð ella kanning, til sjúklingurin og møguligur ávístur fylgjari eru heima í Føroyum aftur. Tó í seinasta lagi til dagin eftir, at viðgerð ella kanning er liðug.

Spurningar um tryggingar verða settir tryggingarfelagnum **Trygd** og ikki sjúkrahúsinum. Hetta merkir til dømis, at um sjúklingurin er fyri stuldri, skal hann venda sær til Trygd og ikki til sjúkrahúsið.

### **HVØR RINDAR FLUTNING ÍMILLUM VIÐGERÐARSTAÐ OG ÁVÍST UPPIHALDSSTAÐ?**

Sjúklingurin fær endurgjald fyri flutning millum Sjúklingahotellið Tórshavn og viðgerðarstaðið ella sjúkrahúsið, um hann hevur ferðast á ráðiligasta og biligasta hátt.

Serligar umstøður kunnu tó gera, at sjúklingurin av sjúkuávim hevur tørv á ávísam flutningi. **Leiðarin** á sjúklingahotellinum tekur avgerð um, hvussu sjúklingurin skal ferðast. Endurgjald verður bert latið, um avtala er gjørd við leiðaran frammanundan.

Velur sjúklingurin annað upphaldsstað enn tað ávísta, rindar viðkomandi sjálv/-ur fyri ferðing ímillum upphalds- og viðgerðarstað.

Ávístir fylgjarar fáa eisini endurrindað flutningin ímillum ávíst upphaldsstað og viðgerðarstað.

### **HVUSSU ER, UM VIÐGERÐIN ER UTTAN FYRI KEYPMANNAHAVN?**

Sjúklingar, sum eru ávístir til viðgerð uttan fyri høvuðsstaðarøkið, verða vístir til upphaldsstað, sum hoyrir til ávísta sjúkrahúsið ella viðgerðarstaðið.

Liggur upphaldsstaðið nær við sjúkrahúsið, fær sjúklingurin ikki endurgjald fyri flutningin til sjúkrahúsið.

Føroyska sjúkrahúsið ger av, hvussu flutningurin skal fara fram ímillum ávíst upphalds- og viðgerðarstað uttan fyri høvuðsstaðarøkið.



# SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN

## HVAT ER SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN

Sjúklingahotellið Tórshavn liggur á Østerbro í Keypmannahavn. Á hotellinum arbeiða **føroyskir sjúkrarøktarfrøðingar**, sum sjúklingar og avvarðandi kunnu seta seg í samband við alt samdøgrið.

Skrivstovan á sjúklingahotellinum er opin hvønn dag millum klokkan 07.00 og 23.00

Sjúklingar og avvarðandi kunnu goyma virðislutir so sum pening, ferðaseðlar og pass í læstari boks á Sjúklingahotellinum.

Á hvørjum kamari liggur ein mappa við praktiskum upplýsingum um Sjúklingahotellið.

Sjúklingurin skal boða skrivstovuni á Sjúklingahotellinum Tórshavn frá bein-anvegin, tá viðgerðin á sjúkrahúsinum er liðug, tí tá ber ikki til at gista á hotellinum longur.

## BER TIL AT LÁNA BARNAVOGN, KOYRISTÓL ELLA ANNAD HJÁLPARTÓLI?

Á Sjúklingahotellinum ber til at lána barnavagnar og koyristólar við at venda sær til skrivstovuna á hotellinum.

Tey, sum ynskja onnur hjálpartól, skulu boða frá frammanundan, so hotellið fær tíð at fáa tey til vega.

## HVUSSU ER VIÐ TELEFON OG FAX?

Á øllum kømrum er telefon, sum fólk kunnu ringja til, men ikki frá. Eisini hevur hotellið eina mynttelefon, sum tekur 1, 2, 5, 10 og 20 krónur. Hon hevur nummar (+45) 77 33 64 20. Heitt verður á fólk um heldur at ringja til telefonirnar á kømrum enn til mynttelefonina.

## HVUSSU VIÐ INTERNETI OG KOPIERING?

Hotellið hevur ókeypis trádleyst internet-samband. Eisini eru teldur, sum gestir kunnu nýta. Til ber at senda fax og at kopiera fyri eitt lítið gjald.

## HVUSSU ER VIÐ SERLIGUM KOSTI?

Sjúklingar, sum hava tørv á serligum kosti eitt nú vegna sukursjúku, skulu gera vart við tað á føroyska sjúkrahúsinum, tá tey í felag fyrireika ferðina til Danmarkar.

## HVAT KOSTAR TAÐ AT BÚGVA Á SJÚKLINGAHOTELLINUM TÓRSHAVN?

*Sjúklingar og ávístir fylgjarar*

Uppihald og kostur á Sjúklingahotellinum Tórshavn er ókeypis, bæði fyri sjúklingin og ávistar fylgjarar.

Bróstabørn, har mamman antin er sjúklingur ella ávístur fylgjari, bógva ókeypis á hotellinum.



### Onnur

Øll onnur avvarðandi, sum ikki eru ávístir fylgjarar, kunnu bógva á hotellinum, um pláss er, við at rinda sambært yvir-litinum.

Kostnaður fyri uppihald á Sjúklingahotellinum Tórshavn fyri náttina við kosti:

500,00 kr. fyri fyrsta avvarðandi  
700,00 kr. pr. persón fyri onnur avvarðandi  
300,00 kr. pr. barn 16 – 17 ár  
200,00 kr. pr. barn 8 – 15 ár  
100,00 kr. pr. barn 4 – 7 ár  
50,00 kr. pr. barn 0 – 3 ár

Sjúklingur og fylgjari eru vælkomnir, móti gjalding, at bjóða gestum til máltíðirnar í matstovuni.

Máltíðir á Sjúklingahotellinum Tórshavn:  
Morgunmatur 30,00 kr.  
Døgurði 80,00 kr.  
Náttverði 50,00 kr.  
Børn rinda hálvan prís

Flutningur við felagshýravn milli Kastrup og Sjúklingahotellið Tórshavn  
100 kr. fyri avvarðani vaksin  
50 kr. fyri avvarðandi børn

## ONNUR SJÚKLINGAHOTEL OG UPPHALDSSTØÐ

### AALBORG

Hotel Chagal verður nýtt sum sjúklingahotel. Uppihald skal avtalast við sjúkrahúsið í Føroyum áðrenn fráferð.

### ODENSE

Á Odense Universitetshospitali er eitt sjúklingahotel. Uppihald skal avtalast við sjúkrahúsið í Føroyum áðrenn fráferð.

### AARHUS

Í Aarhus eru trý sjúklingahotel. Uppihald skal avtalast við sjúkrahúsið í Føroyum áðrenn fráferð.

### RONALD MCDONALD HUSET

Álvarsliga sjúk børn kunnu búgva í Ronald McDonald húsinum, meðan tey eru innløgð á Ríkissjúkrahúsinum. Deildin hjá barninum ávísur familjuna til Ronald McDonald húsið. Umsókn um uppihald á Ronald McDonald Huset skal sendast Heilsumálaráðnum. Tann føroyski sjúklingavegleiðarin ella føroyski sosialráðgevin á Ríkissjúkrahúsinum veitir hjálp við umsóknini.

### ONNUR UPPHALDSSTØÐ

Í summum førum kunnu sjúklingar verða vístir til annað upphaldsstað, til dømis eina **íbúð**. Hetta kann vera í sambandi við drúgvu bíðitíð til transplantatióin ella veika immunverju, orsakað av mergtrans-

plantatióin. Heilsumálaráðið og sjúkrahúsið taka avgerð um hetta í felag.

Um sjúklingur verður vístur til eitt viðgerðarstað har onki sjúklingahotel er, rindar sjúkrahúsið í Føroyum uppihald á einum ávístum hotelli.

Um kostur ikki er við í upphaldinum, fær sjúklingurin og ávístur fylgjari **kostískoyti** fyri samdøgríð, sum er 100,00 kr. fyri fólk, 13 ár og eldri og 50,00 kr. fyri fólk, yngri enn 13 ár.

### SJÁLVALT UPPHALDSSTAÐ

Sjúklingar og ávístir fylgjarar, sum sjálvi finna sær eitt upphaldsstað, til dømis hjá **privatum**, rinda sjálvi upphalds- og kostútreiðslur.



## TÁ TIT ERU Á SJÚKRAHÚSINUM

### HETTA KUNNU SJÚKRAHÚSINI BJÓÐA

Á sjúkrahúsunum í Danmark eru ymiskt tilboð, sum sjúklingar og fylgjarar teirra kunnu brúka.

Á Ríkissjúkrahúsinum er føroyskur sjúklingavegleiðari, sosialráðgevarar, kunningardiskur, kafeteria, kiosk, kioskvognur, frisørur, bókasavn, gudstænasta, postkassi og telefon. Eisini ber til at hoyra Útvarp Føroya á Ríkissjúkrahúsinum. Sjúklingurin fær ein faldara, har nærri verður greitt frá, tá ið hann verður innlagdur.

Føroyski sjúklingavegleiðarin, sum starvast á Ríkissjúkrahúsinum, er **bindilið** ímillum sjúklingin, viðgerðarstøðini í Danmark og í Føroyum og Sjúklingahotellið Tórshavn.

Sjúklingavegleiðarin skal hjálpa og vegleiða sjúklingum og fylgjarum teirra, sum dømi, at:

- fara við til læknasamrøður, kanningar ella viðgerð,
- vitja innlagdar sjúklingar, sum ikki

hava samband við Sjúklingahotellið Tórshavn,

- vera við til at loysa trupulleikar ella misskiljingar viðvíkjandi viðgerð, røkt ella tænastru, har sjúklingurin er innlagdur ella gongur til viðgerð,
- vegleiða um rættindi, kæru- og endurgjaldsmøguleikar hjá sjúklingum,
- hjálpa sjúklingum við at fáa til vega upplýsingar.
- tulka,
- umrøða persónlig viðurskipti.

Skrivstovan hjá sjúklingavegleiðaranum er í forhøllini á Ríkissjúkrahúsinum, vinstrumegin høvuðsinnngongdina.

Sjúklingar og onnur kunnu venda sær til sjúklingavegleiðaran hvønn gerandisdag kl. 10:00 – 12:00.

Harumframt ber eisini til at ringja, skriva ella fáa eina tíð til samrøðu við sjúklingavegleiðaran (sí undir Hentar adressur).

## FØROYSKIR SOSIALRÁÐGEVARAR Í DANMARK

Í Keypmannahavn starvast tveir føroyskir sosialráðgevarar, sum kunnu veita sjúklingum og avvarðandi hjálp og vegleiðing í sosialum, fíggjarligum og persónligum spurningum. Sum dømi, at:

- upplýsa um rættindi hjá sjúklingum,
- hjálpa við at útfylla umsóknarbløð til sjúkradagpening, pensjón, heilivág, hjálpitól og líknandi,
- ringja ella skriva til myndugleikar í Føroyum,
- hjálpa við at kæra,
- práta um støðuna.

Sosialráðgevararnir eru at hitta í Føroya-húsinum og á Sjúklingahotellinum Tórshavn. Eisini ber til at seta seg í samband við sosialráðgevararnar við at ringja til teirra, senda teimum ein teldupost ella eitt fax (sí undir Hentar adressur).



## ANDLÁT

Doyr sjúklingur ella ávístur fylgjari í sambandi við viðgerð uttanlands, rindar sjúkrahúsvirkið flutningin heim til Føroyar.

Verður jarðarferðin í Føroyum, letur sjúkrakassin jarðarferðahjálp, sum er í mesta lagi trýggjar ferðir upphæddina, sum annars verður latin í jarðarferðarhjálp.

Útreiðslur til kistuna mugu tey avvarðandi sjálvi rinda.

Sjúklingahotellið Tórshavn hevur eina avtalu við Smedegaards Bedemandsforretning í Keypmannahavn, sum tekur sær av tí praktiska í sambandi við at fáa

líkið til Føroya. Hesi samstarva eisini við aðrar líknandi fyrirkur í Danmark. Sjúklingahotellið Tórshavn veitir hjálp í slíkum førum.

Áðrenn líkið verður flutt til Føroyar, kunnu tey avvarðandi fáa eina andakt í kapellinum á Ríkissjúkrahúsinum, sum Smedegaards Bedemandsforretning skipar fyri.

Sjúklingahotellið Tórshavn kann eisini skipa fyri ervi við kaffi og køku. Kostnaðurin fyri ervið er 5,00 kr. fyri hvønn. Køkurin skal hava boð um hetta dagin fyri.



## APOTEK OG HEILIVÁGUR

Apoteksverkið í Føroyum samstarvar við Øresundsapoteket, sum liggur tætt við Sjúklingahotellið Tórshavn.

Almannastovan kann lata heilivág og líknandi til sjúklingar. Treytin er, at viðkomandi:

- er avlamin,
- hevur varandi sjúku,
- hevur aldurstreytaðar veikleikar.



Harumframt skal vøran, sum stuðul verður søktur til:

- vera neyðugur, fyri at umsøkjari kann varðveita vinnuførleikan,
- bøta munandi um sjúkuna,
- bøta munandi um gerandisdagin heima hjá sjúklinginum.

Fyri at fáa stuðul til heilivág og líknandi, skal sjúklingurin útfylla eitt umsóknarblað, sum verður faxesað til økisdeildina hjá Almannastovuni, har viðkomandi býr.

Í umsóknini skal kommunulæknin ella serlæknin vátta diagnosuna og grundgeva fyri tørvinum. Eisini skal umsóknin upplýsa, um talan er um varandi (sjúku-eyðkenni), um tørvurin er liður í viðgerð ella um tørvurin er varandi.

Læknaváttan skal liggja saman við umsóknini. Hetta er „Lægeerklæring i.f.m. ansøgning om støtte til hjælpemidler“, sum læknin skal útfylla. Hendan verður eisini send til økisdeildina hjá Almannastovuni.

Tó er óneyðugt við nýggjari læknaváttan, um persónurin áður hevur fingið stuðul frá Almannastovuni fyri somu sjúku ella brek.

Umsóknarblað og læknaváttan eru at fáa á Sjúklingahotellinum Tórshavn, frá sjúklingavegleiðaranum og frá Ráðgevingini fyri føroyingar í Danmark.



## KÆRUR

Tað ber til at kæra um sjúkraviðgerðina og um avgerðir viðvíkjandi flutningi ella ávístum fylgjara.

Kærur um sjúkraviðgerðina í Føroyum og Danmark verða sendar til Sundheds-væsenets Patientklagenævn ella til Landslæknan. Sí undir Hentar adressur.

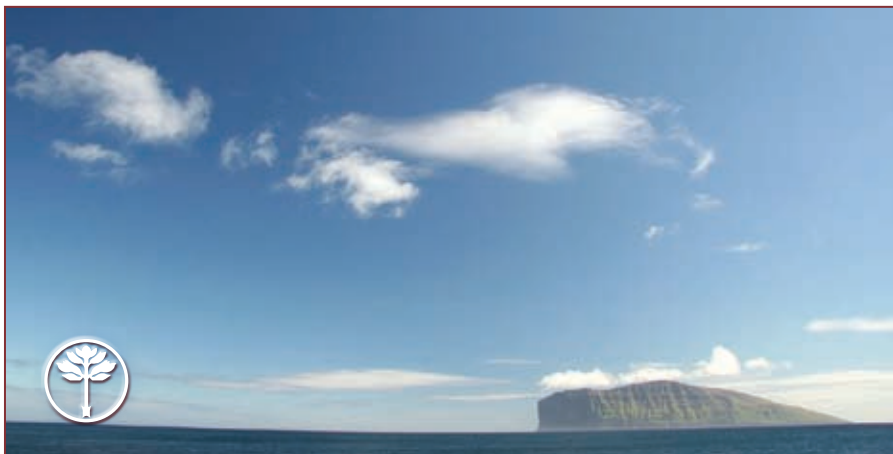
Kærur viðvíkjandi rætti til flutning

ella ávísing av fylgjara verða sendar Kærunevndini í almanna- og heilsumálum. Sí undir Hentar adressur.

Kærur skulu latast inn innan 4 vikur eftir, at kærarin hevur fingið boð um avgerðina. Í kæruni, sum skal vera skrivlig, verður grundgivið fyri henni. Í serligum førum kann verða sæð burtur frá freistini.







## HENTAR ADRESSUR

### **SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN (DET FÆRØSKE PATIENTHOTEL)**

Tåsingevej 29, 5. sal  
DK-2100 København Ø  
Telefon (00 45) 77 33 64 64  
Fax (00 45) 77 33 64 65  
Teldupostur: info@hotelatorshavn.dk  
Heimasíða: www.hotelatorshavn.dk

### **LEIÐARIN Á SJÚKLINGAHOTELLINUM TÓRSHAVN**

Anna Maria Durhuus  
Telefon (00 45) 77 33 64 21  
Fartelefon (00 45) 21 67 72 90  
Fax (00 45) 77 33 64 65  
Teldupostur: amd@hotelatorshavn.dk

### **KØKURIN Á SJÚKLINGAHOTELLINUM TÓRSHAVN**

Teldupostur: kokur@hotelatorshavn.dk

### **TELDUPOSTUR TIL SJÚKLINGAR**

Teldupostur: gestur@hotelatorshavn.dk

### **SJÚKLINGAVEGLEIÐARI, FØROYSKUR Á RÍKISSJÚKRAHÚSINUM**

Sjúklingavegleiðari: Elionora Olsen  
Rigshospitalet  
Afsnit 4102  
Blegdamsvej 9  
DK-2100 København Ø  
Telefon (00 45) 35 45 85 85  
Fartelefon (00 45) 51 20 13 99  
Fax nr. (00 45) 35 45 64 45  
Teldupostur: elionora.olsen@rh.regionh.dk  
Mánadag – fríggjadag kl. 10.00 – 12.00.  
Annars eftir avtalu.  
Skrivstovan liggur í forhøllini, vinstru-  
megin við høvuðsinngongina.

### **SOSIALRÁÐGEVARAR, FØROYSKIR Í DANMARK**

Ráðgevingin fyri føroyingar í Danmark  
Vesterbrogade 17A  
DK-1620 København  
Telefon (00 45) 33 23 99 80  
Fax nr. (00 45) 33 23 92 34  
Teldupostur: radgevingin@radgevingin.dk  
Heimasíða: www.radgevingin.dk  
Mánadag, týsdag og hósdag  
kl. 11.30 – 15.30  
Mikudag kl. 14.00 – 18.00  
Fríggjadag stongt

### **SOSIALRÁÐGEVARARNIR Á SJÚKLINGAHOTELLINUM TÓRSHAVN**

Føroysku sosialráðgevararnir hava viðtalu  
á Sjúklingahotellinum Tórshavn hvønn  
týsdag frá kl. 10.00 – 15.30

### **ØRESUNDS APOTEKET**

Østerbrogade 151  
DK-2100 København Ø  
Telefon (00 45) 39 18 02 05  
Fax nr. (00 45) 39 18 06 86

### **RIGSHOSPITALET**

Blegdamsvej 9  
DK-2100 København Ø  
Telefon (00 45) 35 45 35 45  
Heimasíða: www.rigshospitalet.dk

### **BISPEBJERG HOSPITAL**

Bispebjerg Bakke 23  
DK-2400 København NV  
Telefon (00 45) 35 31 35 31  
Heimasíða: www.bbh.dk

### **HVIDOVRE HOSPITAL**

Kettegårds Allé 30  
DK-2650 Hvidovre  
Telefon (00 45) 36 32 36 32  
Heimasíða: www.hvidovrehospital.dk

### **FREDERIKSBERG HOSPITAL**

Ndr. Fasanvej 57  
DK-2000 Frederiksberg  
Telefon (00 45) 38 16 38 16  
Heimasíða: www.frederiksberrghospital.dk

### **GENTOFTE HOSPITAL**

Niels Andersens Vej 65  
DK-2900 Hellerup  
Telefon (00 45) 39 77 39 77  
Heimasíða: www.gentoftehospital.dk

### **HERLEV HOSPITAL**

Herlev Ringvej 75  
DK-2730 Herlev  
Telefon (00 45) 44 88 44 88  
Heimasíða: www.herlevhospital.dk

### **GLOSTRUP HOSPITAL**

Ndr. Ringvej  
DK-2600 Glostrup  
Telefon (00 45) 43 23 23 00  
Heimasíða: www.glostruphospital.dk

### **HORNÆK FYSIURGISK HOSPITAL**

Hornbæk Fysiurgisk Hospital  
Rigshospitalet  
Havnegade 25  
DK-3100 Hornbæk  
Telefon (00 45) 35 45 35 45 + umstilling  
Heimasíða:  
www.rigshospitalet.dk/rh-paralegi

### **HASLEV SYGEHUS**

Sygehusvej 1  
DK-4690 Haslev  
Telefon (00 45) 56 31 26 56

### **AALBORG SYGEHUS**

Hobrovej 18-22  
Postboks 365  
DK-9100 Aalborg  
Telefon (00 45) 99 32 11 11  
Heimasíða: www.aalborgsygehus.rn.dk

### **ÁRHUS UNIVERSITETSHOSPITAL**

Nørrebrogade 44  
DK-8000 Árhús  
Telefon (00 45) 89 49 44 44  
Heimasíða: www.aarhussygehus.dk

### **SKEIBY SYGEHUS**

Brendstrupgårdsvej  
DK-8200 Árhús N  
Telefon (00 45) 89 49 55 66  
Heimasíða: www.auh.dk/sks

### **ODENSE UNIVERSITETSHOSPITAL**

Sdr. Boulevard 29  
DK-5000 Odense C  
Telefon (00 45) 66 11 33 33  
Heimasíða: www.ouh.dk

### **SAHVA A/S**

Borgervænget 5-7  
DK-2100 København Ø  
Telefon (00 45) 39 18 26 11  
Heimasíða: www.sahva.dk

### **SAHVA**

Dannebrogsgade 43  
DK-9000 Aalborg  
Danmark

### **LANDSSJÚKRAHÚSIÐ**

J.C. Svabosgøta  
100 Tórshavn  
Telefon: 30 45 00 – beinleiðis 30 45 99  
+ lokal nr.  
Heimasíða: www.lsh.fo

### **SUÐUROYRAR SJÚKRAHÚS**

800 Tvøroyri  
Telefon: 37 11 33  
Heimasíða: www.ssh.fo

### **KLAKSVÍKAR SJÚKRAHÚS**

700 Klaksvík  
Telefon: 45 45 45  
Heimasíða: www.ksh.fo

### **KÆRUNEVNDIN Í ALMANNA- OG HEILSUMÁLUM**

Føroya Kærustovnur  
Rundingur 24  
Postsmoga 45  
110 Tórshavn  
Tlf. nr. 32 05 85  
Fax nr. 32 05 90  
Teldupostur:  
kaerustovnur@kaerustovnur.fo  
Heimasíða: www.kaerustovnur.fo

### **SUNDHEDSVÆSNETS**

#### **PATIENTKLAGENÆVN**

Frederiksborggade 15, 2. sal  
DK-1360 København K  
Danmark  
Tlf. nr. 00 45 33 38 95 00  
Fax nr. 00 45 33 38 95 99  
Teldupostur: pkn@pkn.dk  
Heimasíða: www.pkn.dk

### **LANDSLÆKNIN**

Sigmundargøta 5  
100 Tórshavn  
Tlf. nr. 31 18 32  
Fax nr. 31 76 60

### **ATLANTIC AIRWAYS**

Flogvøllurin  
380 Sørvágur  
Tlf. nr. 34 10 10  
Fax nr. 34 10 01  
Heimasíða: www.atlantic.fo

### **ATLANTIC AIRWAYS**

Terminal 2  
DK-2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf. nr. (00 45) 32 52 47 00  
Fax nr. (00 45) 32 50 47 28  
T-postur: booking-dk@atlantic.fo  
Heimasíða: www.atlantic.fo

### **FØROYAHÚSIÐ Í KEYPMANNAHAVN**

Vesterbrogade 17A  
DK-1620 København V  
Telefon (00 45) 33 23 15 87  
Kunningartelefon (00 45) 33 23 15 86  
Teldupostur: postur@faroehouse.dk  
Heimasíða: www.faroehouse.dk

### **FØROYSKUR PRESTUR Í DANMARK**

Samuelskirkjan  
Thorsgade 65  
DK-2200 København N  
Telefon (prestur) (00 45) 38 79 61 46  
Teldupostur: bjac@km.dk

### **KRISTNASTOVA**

Birmavej 36  
DK-2300 København S  
Telefon: (00 45) 32 55 18 09  
Heimasíða: www.kristnastova.dk

# LØGTINGSLÓG OG KUNNGERÐ

## LØGTINGSLÓG

Løgtingslóg nr. 64 frá 17. mai 2005 um sjúkrahúsverkið.

## KUNNGERÐ

Kunngerð nr. 90 frá 27. september 2006 um gjald fyri ferða-, upphalds- og kostútreiðslur til sjúklingar, sum verða ávístir til sjúkraviðgerð uttanlands

Við heimild í § 8, stk. 4 og § 9, stk. 3 í løgtingslóg nr. 64 frá 17. mai 2005 um sjúkrahúsverkið verður ásett:

### *Ferðaútreiðslur fyri sjúklingin*

**§ 1.** Sjúkrahúsverkinum er heimilað at veita gjald fyri ferða-, upphalds- og kostútreiðslur til sjúklingar, ið hava rætt til fríar veitingar sambært løgtingslóg um Sjúkrahúsverk Føroya, og til møguligar fylgjarar hjá sjúklingum sambært reglum í hesi kunngerð.

**§ 2.** Flutningur skal fara fram á tann eftir umstøðunum ráðiliga og bíligasta hátt.

**§ 3.** Sjúkrahúsverkið tekur avgerð um møguligt val av flutningsfari millum fráfaringsstað hjá sjúklinginum í Føroyum og til viðgerðarstað ella upphaldsstað uttanlands og heim aftur.

**§ 4.** Tá ein yvirlækni ávísir sjúklingi til viðgerðar uttanlands, skipar sjúkrahúsverkið fyri ferðini og ber útreiðslurnar av henni.

*Stk. 2.* Ferðaútreiðslurnar verða gold-

nar sjúklinginum báðar vegir millum fráfaringsstað hjá viðkomandi í Føroyum og til viðgerðarstaðið uttanlands, ella til tað upphaldsstað, sum sjúkrahúsverkið hevur ávíst sjúklinginum til.

*Stk. 3.* Velur ein sjúklingur sjálvur eitt annað upphaldsstað, enn tað sum sjúkrahúsverkið hevur ávíst viðkomandi, ber sjúklingurin sjálvur ferðaútreiðslurnar millum atkomustaðið í landinum, har viðgerðin fer fram, og sjálvvalda upphaldsstaðið.

*Stk. 4.* Velur ein sjúklingur sjálvur eitt annað upphaldsstað enn tað, sum sjúkrahúsverkið hevur ávíst viðkomandi til, ber sjúklingurin sjálvur ferðaútreiðslurnar millum sjálvvalda upphaldsstaðið og viðgerðarstaðið.

**§ 5.** Leiðarin á tí føroyska sjúklingaheiminum í Keypmannahavn tekur avgerð um møguligt val av flutningsfari millum tað føroyska sjúklingaheimið í Keypmannahavn og viðgerðarstøð innanfyri økið hjá Hovedstadens Sygehusfællesskab. Sjúkrahúsverkið ber ikki útreiðslur til hýruvogn, tó undantikið um sjúkrastøðan hjá sjúklinginum er so vánalig, at hetta er neyðugt.

*Stk. 2.* Sjúkrahúsverkið tekur avgerð um møguligt val av flutningsfari millum ávíst upphaldsstað og viðgerðarstøð uttanfyri økið hjá Hovedstadens Sygehusfællesskab. Sjúkrahúsverkið ber ikki útreiðslur til hýruvogn, tó undantikið



um sjúkrastøðan hjá sjúklinginum er so vánalig, at hetta er neyðugt.

**§ 6.** Um sjúklingurin doyr, meðan hann er til viðgerðar uttanlands, ber sjúkrahúsverkið útreiðslurnar av at flyta líkið aftur til Føroya.

*Stk. 2.* Um ein persónur, sum er ávístur sum fylgjari hjá einum sjúklingi, doyr, meðan sjúklingurin er í viðgerð uttanlands, ber sjúkrahúsverkið útreiðslurnar av at flyta líkið aftur til Føroya.

### *Ferðaútreiðslur fyri fylgjarar*

**§ 7.** Tá ein yvirlækni metir, at sjúklingurin av heilsuávum ikki kann ferðast einamallur, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so heilsustarvsfólk kann fylgja sjúklinginum á viðgerðarstaðið.

*Stk. 2.* Gera heilt serlig viðurskipti

seg galdandi, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so ein persónur kann verða ávístur at fara við sjúklinginum sum fylgjari. Yvirlæknin tekur avgerð um møguligan fylgjara.

*Stk. 3.* Treytin fyri at kunna verða ávístur sum fylgjari er, at fylgjarin er sálarlíga og líkamlíga fullførur.

**§ 8.** Um støðan hjá sjúklinginum versnar munandi, meðan sjúklingurin er í viðgerð uttanlands, kann sjúkrahúsverkið í heilt serligum førum bera útreiðslurnar, so aðrir fylgjarar seinni kunnu ávísast at fara uttanlands fyri at vera um sjúklingin. Yvirlæknin tekur avgerð í slíkum málum.

*Stk. 2.* Um ein sjúklingur, sum hevur fingið ávíst ein fylgjara við, liggur sjúkur uttanlands í 4 vikur ella longri, kann sjúkrahúsverkið bera útreiðslurnar av, at

fylgjarar kunnu skiftast um at fara uttanlands at vera um sjúklingin, so ein ávístur fylgjari er um sjúklingin í minsta lagi 4 vikur í senn.

*Stk. 3.* Ynskja fylgjarar at skiftast um at vera um sjúklingin í styttri enn 4 vikur í senn, bera fylgjararnir sjálvir ferðaútreiðslurnar. Sjúkrahúsverkið ber tó upphalds- og kostútreiðslurnar hjá viðkomandi.

**§ 9.** Er sjúklingurin yngri enn 18 ár, ber sjúkrahúsverkið ferðaútreiðslurnar, so ein fylgjari kann ávísast at fara við sjúklinginum uttanlands.

*Stk. 2.* Er sjúklingurin yngri enn 18 ár, og heilt serlig viðurskifti gera seg galdandi, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so tveir fylgjarar kunnu ávísast at fara við sjúklinginum uttanlands. Yvirlæknin tekur avgerð í slíkum málum.

*Stk. 3.* Heldur ein yvirlækni, at sjúklingurin av heilsuávim og fylgjarin ikki kunnu ferðast einsamallir á viðgerðarstaðið, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so eisini heilsustarvsfólk kann fylgja sjúklinginum á viðgerðarstaðið.

#### *Uppihald uttanlands*

**§ 10.** Sjúklingar, sum verða viðgjørdir innanfyri økið hjá Hovedstadens Sygehusfællesskab, skulu ávísast til at nýta tað føroyska sjúklingaheimið sum upphaldsstað í viðgerðartíðini. Sjúkrahúsverkið ber upphaldsútreiðslurnar á tí føroyska sjúklingaheiminum í Keypmannahavn fyri

teir persónar, ið fáa ferðaútreiðslurnar goldnar sambært hesi kunngerð.

*Stk. 2.* Sjúklingar, sum verða viðgjørdir uttanfyri økið hjá Hovedstadens Sygehusfællesskab, skulu ávísast til at nýta sjúklingahotellið nærhendis viðgerðarstaðnum sum upphaldsstað í viðgerðartíðini. Sjúkrahúsverkið ber upphaldsútreiðslurnar á tí ávísta sjúklingahotellinum fyri teir persónar, ið fáa ferðaútreiðslurnar goldnar sambært hesi kunngerð.

*Stk. 3.* Sjúklingar, sum hava bíðað eftir transplantatióin ella líknandi í longri tíð, kunnu fáa ávíst annað upphaldsstað í bíðitíðini enn tað frammanundan ávísta upphaldsstaðið. Almanna- og heilsumálaráðið tekur avgerð um annað upphaldsstað.

*Stk. 4.* Sjúklingarviðveikariimmunverju, orsakað av mergtransplantatióin ella líknandi, og sum tískil ikki kunnu halda til, har aðrir sjúklingar eru, kunnu fáa ávíst annað upphaldsstað í viðgerðartíðini enn tað ávísta sambært stk. 1 og 2. Almanna- og heilsumálaráðið tekur avgerð um annað upphaldsstað.

*Stk. 5.* Sjúklingar yngri enn 18 ár kunnu verða ávístir til at nýta Ronald McDonald Huset sum upphaldsstað í viðgerðartíðini. Almanna- og heilsumálaráðið tekur avgerð um annað upphaldsstað.

**§ 11.** Verður sjúklingur ávístur til eitt annað upphaldsstað enn tað føroyska sjúklingaheimið í Keypmannahavn ella til støð, har einki sjúklingahotel er, kann sjúkrahúsverkið bera upphaldsútreiðslurnar, ið standast av hesum. Sjúkra-



húsverkið kann endurrinda sjúklingum og møguligum ávístum fylgjarum teirra 100,00 kr. fyri hvønn persón um samdøgrið fyri kostútreiðslur. Sjúklingum í aldrinum 13-17 ár verður veitt 100 kr. um samdøgrið fyri hvønn til kostútreiðslur. Sjúklingum í aldrinum 0-12 ár verður veitt 50,00 kr. um samdøgrið fyri hvønn til kostútreiðslur.

**§ 12.** Gera heilt serlig viðurskifti seg galdandi, kann sjúkrahúsverkið bera upphalds- og kostútreiðslurnar, so heilsustarvsfólk kunnu vera um sjúklingin í eitt tíðarskeið. Yvirlæknin tekur avgerð í slíkum málum.

**§ 13.** Velur ein sjúklingur sjálvur eitt annað upphaldsstað enn tað, sum

sjúkrahúsverkið hevur ávíst viðkomandi, ber sjúklingurin sjálvur upphalds- og kostútreiðslurnar, ið standast í hesum sambandi.

**§ 14.** Persónur, ið er ávístur sum fylgjari hjá sjúklingi, skal nýta sama upphaldsstað sum sjúklingurin.

#### *Gildiskoma*

**§ 15.** Henda kunngerð kemur í gildi dagin eftir, at hon er kunngjørd.

*Stk. 2.* Samstundis fer úr gildi kunngerð nr. 73 frá 16. november 2004 um gjald fyri ferða-, upphalds- og kostútreiðslur til sjúklingar, sum verða ávístir til sjúkrahús viðgerð uttanlands.



Í bóklinginum  
„Leiðbeining til sjúklingar, ið fara  
uttanlands til kanningar og viðgerð“  
svara vit teimum vanligastu  
spurningunum frá sjúklingum og  
avvarðandi, sum skulu uttanlands í  
sjúkraørindum.

Vinarliga  
Heilsumálaráðið